

Prière aux Dix-Sept Grands Panditas de la glorieuse Nâlandâ

« Qui illumine les trois degrés de la foi »

1. Vous qui n'êtes que compassion dévouée au bien des êtres,
Vous avez trouvé le refuge suprême de l'élimination et de la réalisation, ô dieu des dieux,
Et vous guidez les êtres en leur exposant la production interdépendante :
Soleil de la Parole, seigneur des sages, je vous rends humblement hommage.
2. Ô vous qui avez su expliquer la pensée secrète de la Mère des Vainqueurs,
Le réel libre d'extrêmes, en recourant à la profonde logique de la production interdépendante,
Ainsi que l'avait prédit le Bouddha, ô Nâgârjuna qui avez fondé
Le suprême véhicule de la Voie médiane, je vous adresse ma prière.
3. Et vous, l'aîné de ses disciples, le meilleur en fait de connaissance et d'accomplissement,
Vous avez traversé l'océan de tous les systèmes bouddhistes et non bouddhistes ;
Glorieux joyau de la couronne de ceux qui détiennent les écrits de Nâgârjuna,
Bodhisattva Âryadeva, je vous adresse ma prière.
4. Vous qui avez atteint le niveau de l'accomplissement suprême en expliquant
Le sens même de la production interdépendante, la pensée secrète du sublime [Nâgârjuna],
Comme le point essentiel le plus profond, à savoir que les choses en tant que désignations n'ont d'autre existence
que nominale :
Ô Buddhapâlita, je vous adresse ma prière.
5. En réfutant la réalité de la production et d'autres thèses extrémistes
Pour accepter l'existence des objets extérieurs dont la perception valide peut être partagée,
Vous avez fondé un système philosophique à part entière, ô pandita :
Âchârya Bhâvaviveka, je vous adresse ma prière.
6. En exposant habilement le système profond et vaste de la Voie médiane
Où l'apparence-vacuité élimine les deux extrêmes du simple fait
De la conditionnalité qu'exprime la production interdépendante, vous avez propagé
La voie qui intègre les souâtras et les tantras : Chandrakîrti, je vous adresse ma prière.
7. Vous excellez à enseigner la voie purement merveilleuse
De la grande compassion à l'aide de nombreux raisonnements aussi
Profonds que vastes destinés à tous ceux qui ont la chance d'y être sensibles :
Ô Shântideva, je vous adresse ma prière.
8. Vous qui savez présenter logiquement la Voie médiane en termes gnoseologiques,
Votre système « médian » suit la voie des deux vacuités selon les facultés de ceux que vous pouvez aider,
Et c'est ainsi que vous avez propagé les enseignements du Bouddha au Tibet :
Ô grand abbé Shântarakshita, je vous adresse ma prière.
9. En expliquant parfaitement la vue de la Voie médiane libre d'extrêmes
Et l'union de la quiétude et de la vision supérieure dans une méditation
Progressive en accord avec les souâtras et les tantras, vous avez impeccablement
Enseigné la doctrine du Bouddha dans nos Contrées Montagneuses : ô Kamalashîla, je vous adresse ma prière.

10. Sous la tutelle de Maitreya, vous avez propagé tous les textes de la corbeille du Grand Véhicule,
En exposant la vaste voie [des méthodes] et fondé
L'école de la Conscience-Seulement ainsi que le Vainqueur l'avait prédit :
Ô Asanga, je vous adresse ma prière.

11. En préservant la tradition des Sept Scolastiques selon la vacuité,
Vous avez expliqué les systèmes vaibhâshika, sautrântika et vijñânavâda ;
Le plus sage des érudits, on vous appelle « Deuxième Omniscient » :
Vasubandhu, je vous adresse ma prière.

12. Vous qui octroyez l'œil de l'analyse parfaite
En ouvrant cent portes gnoséologiques¹ qui révèlent
Le sens des textes bouddhistes selon la logique naturelle :
Dignâga, je vous adresse ma prière.

13. Votre connaissance parfaite de tous les points essentiels de la gnoséologie bouddhiste et non bouddhiste
Force la conviction en établissant logiquement les voies profonde et vaste
Du Sautrântika et du Chittamâtra :
ô expert en l'art d'enseigner les merveilles du Dharma,
Dharmakîrti, je vous adresse ma prière.

14. Vous avez allumé la lampe qui éclaire le sens de l'*Ornement [de la Réalisation]*
Selon la Voie médiane libre des extrêmes de l'être et du néant,
Le sens [même] de la Connaissance transcendante tel qu'Asanga et Vasubandhu le transmirent :
Sublime Vimuktisena, je vous adresse ma prière.

15. Ô vous à qui le Bouddha prédit que vous expliqueriez le sens de la Mère,
Vous avez éclairci les trois grandes recensions de la Connaissance transcendante
Selon les instructions spéciales de l'Invincible Protecteur Maitreya :
Âchârya Haribhadra, je vous adresse ma prière.

16. Vous qui excellez en matière de constance et de connaissance,
Vous avez ramené à leur quintessence les idées de Discipline par centaines et par milliers
Pour enseigner sans erreur et tout entière la Libération individuelle selon l'école sarvâstivâda :
Ô Gunaprabha, je vous adresse ma prière.

17. Ô vous, suprême détenteur de la Discipline, qui maîtrisez le trésor
De bijoux des qualités des trois [groupes de] préceptes, pour assurer la longévité
Des enseignements authentiques du Vinaya, vous avez parfaitement expliqué le sens des textes détaillés :
Ô Shâkyaprabha, je vous adresse ma prière.

18. Vous qui, sur la voie des trois types d'êtres, avez systématisé
Tous les enseignements profonds et vastes prononcés par le Vainqueur,
Vous avez eu la bonté de répandre les enseignements du Bouddha au Tibet :
Seigneur Atîsha, je vous adresse ma prière.

19. Que cette prière adressée avec une foi pure et indivise
Aux ornements du Jambudvîpa, fleur des érudits
Et source même d'enseignements aussi extraordinaires que bien exprimés,
Bénisse mon continuum pour le mûrir et le libérer !

20. Bénissez-nous pour que, au fait du sens des deux vérités, le mode réel de toutes choses,

¹ étude des facultés cognitives

Nous sachions avec certitude, grâce aux quatre [nobles] vérités, comment on entre dans le samsâra et comment on en ressort !

Résultant de connaissances valides, notre foi dans les trois refuges trouvera alors sa stabilité
Et nous aurons posé la voie de la libération sur une ferme assise.

21. Bénissez-nous pour que nous cultivions un esprit d'Éveil dégagé de tout artifice,
Enraciné dans le « renoncement » qui n'a d'autre intérêt que la libération,
L'apaisement total de la souffrance et de sa cause, et dans la compassion
Qui se porte au secours de tous les êtres jusqu'aux confins de l'espace !

22. Bénissez-nous pour que nous atteignions facilement la conviction
Relativement aux points profonds qui concernent toutes les voies du Grand Véhicule
Des Vertus transcendantes et du Véhicule de Diamant
En écoutant, pensant et méditant vos écrits, ô grands pionniers !

23. Pussions-nous, de naissance en naissance, obtenir un bon support respectant les trois préceptes
Pour contribuer comme vous à la doctrine, ô grands pionniers,
En préservant et propageant les enseignements
De transmission et de réalisation grâce à l'étude et à la pratique !

24. Que toutes les assemblées religieuses accueillent de suprêmes érudits et pratiquants
Qui consacrent leur temps à écouter, réfléchir et expliquer
Sans jamais verser dans un mode de vie inadéquat :
Puisse-t-ils toujours embellir notre planète Terre !

25. Que tout cela ait le pouvoir de nous faire traverser les terres et les voies qui couvrent l'intégralité des soûtras et
des tantras
Pour que nous puissions rapidement atteindre l'état de Vainqueur
Omniscient dans l'accomplissement spontané du double dessein
Et ainsi œuvrions au bien de tous tant que l'espace durera !

Le bienheureux Bouddha nous a laissé des enseignements profonds et vastes en exposés parfaits que les meilleurs des maîtres et docteurs de l'Inde sublime, mentionnés dans la présente prière, repirent dans des textes extraordinaires susceptibles d'ouvrir l'œil sapientiel de ceux qui ont le sens de la réflexion profonde, et ces enseignements, vieux de 2550 ans, existent encore aujourd'hui, inaltérés, sous forme de textes que l'on peut entendre, penser et méditer, si bien que je forme le vœu de tous les étudier, d'abord pour rendre à ces sages leurs bontés et ensuite parce qu'ils m'inspirent une foi indivise.

De nos jours, où le monde a atteint de tels sommets en matière de techno-science, les soucis de la vie ne laissent pas de nous distraire, et il est très important que nous autres, bouddhistes, nous ayons foi dans le bouddhisme en parfaite connaissance de cause. Or pour trouver des raisons à cette foi, il importe d'en examiner minutieusement les tenants et les aboutissants sans exclure les doutes dictés par la [plus grande] sincérité, et c'est ici que les œuvres exceptionnelles – traitant du profond comme du vaste – de ceux qu'on appelle les « Six Ornaments » et les « Deux Meilleurs », auxquelles il faut ajouter les travaux de Buddhapâlita, Vimuktisena et des autres [panditas], s'avèrent indispensables car, lorsqu'on a trouvé les raisons de sa foi dans le bouddhisme, il faut progresser dans cette foi en l'accompagnant toujours de « connaissance transcendante ». Ce qu'ayant constaté, j'ai fait peindre un nouveau thangka représentant les dix-sept adeptes érudits de Nâlandâ en ajoutant neuf maîtres aux huit personnages qui jusque-là composaient [l'image] des Six Ornaments et des Deux Meilleurs. C'est alors que j'ai éprouvé le besoin d'écrire une humble et sincère invocation à leur adresse, d'autant que quelques amis dans le Dharma intéressés par le sujet me pressaient de le faire. Et c'est donc ainsi que le moine bouddhiste Tenzin Gyatso, qui a une foi convaincue et libre d'artifices dans les écrits de ces seigneurs de la connaissance, même s'il se tient au dernier rang de ceux qui les étudient, a composé cette « Prière aux Dix-Sept Mahâpanditas de Shri Nâlanda qui illumine les trois degrés de la foi » en l'an 2545 après que le maître des Anciens est parti en félicité, le premier jour de la onzième lune de l'année du Serpent de Fer du 17^{ème} rabjoug tibétain, ou encore le 15 décembre 2001 selon le calendrier occidental, au Centre du Grand Véhicule (Thekchen Choeling) de Dharamsala, district de Kangra, province de l'Himachal Pradesh, en Inde : que cela soit vertueux !